

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

N° 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

DECLARATION relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon accession,² concerning the application of the Convention to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion² de la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest

Received on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Reçue le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“With regard to the application to Berlin (West) of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and in accordance with the Quadripartite Agreement concluded on September 3, 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the United States of America and of the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. For this reason the statement of the Government of the Federal Republic of Germany, according to which this Convention also applies to the “Land Berlin”, is in contradiction to the Quadripartite Agreement and cannot produce any validity.”

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au « Land de Berlin » est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, as well as Annex A in volume 814, 854 and 861.

² *Ibid.*, vol. 201, p. 368.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. 1-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 814, 854 et 861.

² *Ibid.*, vol. 201, p. 368.

³ *Ibid.*, vol. 880, no 1-12621.